

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2014

RUSSE

LUNDI 23 JUIN 2014

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue Vivante Approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

LE MAL DU PAYS

Софико Шеварднадзе родилась в Тбилиси, столице Грузии¹. Её дедушка, Эдуард Шеварднадзе, был министром иностранных дел в Советском Союзе, а после распада СССР² в 1991 году стал президентом Грузии¹. В детстве Софико много путешествовала: росла в Грузии, ездила в Москву, потом жила несколько лет в Париже. Об этом периоде жизни Софико рассказывает журналистка .

Когда Эдуарда Шеварднадзе назначили³ министром иностранных дел СССР, он вместе с женой Нанули переехал в Москву. Его любимая внучка Софико, уже школьница, приезжала к ним на каникулы. Всё лето проводила на подмосковной правительственной⁴ даче. Детей там не было, поэтому самой лучшей подругой для неё была бабушка.

Когда Софико исполнилось одиннадцать лет, её отца-дипломата перевели на работу в Париж. Для родителей это назначение³ казалось очень удачным и своевременным⁵: политическая ситуация в СССР уже была не очень стабильной.

Но для девочки переезд за границу стал настоящей трагедией. «Когда я рассказывала о том, как мне было там трудно, все делали круглые глаза и говорили с иронией: ой, бедная, ей было трудно в Париже! Но у меня был настоящий культурный шок!» – говорит Софико. «Всё было чужое: язык, которого я совсем не знала, дождливая парижская погода вместо солнечных улиц Тбилиси, а главное – люди. В Грузии меня все любили, на день рождения я могла пригласить целый класс, вокруг всегда были друзья, и никому не надо было ничего доказывать⁶. Здесь же, в Париже, в школе на меня смотрели, как на экзотическую зверушку⁷, прилетевшую с другой планеты! В Тбилиси было модно ходить в элегантных шёлковых платьях⁸ и лаковых туфлях, а тут девочки ходили в драных⁹ джинсах и всё время носили шарфы, как будто у них болит горло. Старшеклассницы в коридорах целовались с мальчиками. Такая свобода нравов¹⁰ шокировала меня, грузинскую девочку из традиционной семьи.

Родители тоже меня плохо понимали. Я старший ребёнок в семье, и на меня всегда смотрели, как на взрослую. А тут я всё время плакала, хотела домой в Грузию¹, и это родителей раздражало¹¹. В Грузии я занималась балетом, а в Париже папа купил пианино и заставил учиться музыке: он решил, что музыка лучше, чем балет. Танцевать я очень любила, а уроки музыки ненавидела, не хотела заниматься! Хотя учителя были довольны, говорили, что у меня есть талант, чтобы стать отличной пианисткой. Я даже поступила в консерваторию, но не окончила её и потом пятнадцать лет вообще не играла на инструменте.»

В те годы у Софико была одна только радость – каникулы в Грузии¹, где после распада² СССР её дедушка стал президентом. В конце каникул Софико много раз сжигала¹² свой паспорт, чтобы никуда не уезжать. Но внучке президента делали новые документы за несколько часов.

По статье Лизы ЗОЛОТЫХ, 7 Дней, 2010

¹ Грузия = *Géorgie, ancienne république soviétique*

² распад Советского Союза (СССР) = *chute de l'Union Soviétique (URSS)*

³ назначать (ipf.) / назначить (pf.) = *nommer*; назначение = *nomination*

⁴ правительственный = (ici) *d'Etat*

⁵ своевременный = *opportun*

⁶ доказывать (ipf.) = *prouver*

⁷ зверушка = *petit animal*

⁸ шёлковое платье = *robe de soie*

⁹ драный = *déchiré*

¹⁰ свобода нравов = *liberté de mœurs*

¹¹ раздражать (ipf.) = *irriter*

¹² сжигать (ipf.) = *brûler*

**Travail à faire par les candidats de la série L
Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B, C.

A. Répondre en russe aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.

1. Почему дедушка и бабушка Софико переехали в Москву?
2. Где и с кем Софико проводила летние каникулы?
3. Почему Софико с родителями уехала в Париж?

B. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.

Quels éléments de la vie à Paris ont provoqué chez Sofiko un « choc culturel » (ligne 15)?

C. Exposer en une ou deux phrases en français les motivations psychologiques qui éclairent le comportement de Sofiko dans chacune des citations suivantes.

1. Софико «потом пятнадцать лет вообще не играла на инструменте. » (l. 31-32)
2. « В конце каникул Софико много раз сжигала* свой паспорт. » (l. 34-35)

* voir note 12

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA
(Langue Vivante Approfondie) traiteront la question D.**

D. Dire en deux-trois lignes en français pourquoi la jeune Sofiko pensait que ses parents ne la comprenaient pas et comment peut s'expliquer leur attitude.

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie)
traiteront la question E.**

E. Répondre à la question suivante en deux-trois lignes en russe.

Почему в Париже смотрели на Софико, как на экзотическую зверушку? (ligne 19)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

*Traiter en russe **trois sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 200 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.***

1. Софико вернулась из Парижа в Грузию и встречается с одной подругой. Придумайте их разговор.
2. Вы провели некоторое время в другой стране (в Англии, России...). Скучали ли вы по дому? По друзьям? Расскажите.
3. Чем вы занимаетесь в свободное время: спортом, музыкой...? Кто выбрал это хобби: вы или родители?
4. Где вы предпочитаете жить: в столице, в маленьком городе или в деревне? Почему?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

*A. Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.***

1. Софико вернулась из Парижа в Грузию и встречается с одной подругой. Придумайте их разговор.
2. Вы провели некоторое время в другой стране (в Англии, России...). Скучали ли вы по дому? По друзьям? Расскажите.
3. Чем вы занимаетесь в свободное время: спортом, музыкой...? Кто выбрал это хобби: вы или родители?
4. Где вы предпочитаете жить: в столице, в маленьком городе или в деревне? Почему?

*B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous **en 100 mots environ.***

1. По-вашему, это хорошо или плохо, когда в школе есть школьная форма? Аргументируйте.
2. Какую роль играет мода в наше время? (одежда, музыка, смартфоны...)

Travail à faire par les candidats des séries :
ES – S – ST2S – STMG – STI2D – STD2A – STL
Langue vivante 2

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre en russe aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.

1. Почему дедушка и бабушка Софико переехали в Москву?
2. Где и с кем Софико проводила летние каникулы в то время?
3. Почему Софико с родителями уехала в Париж?

B. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.

Quels éléments de la vie à Paris ont provoqué chez Sofiko un « choc culturel » (ligne 15)?

C. Exposer en une ou deux phrases en français les motivations psychologiques qui éclairent le comportement de Sofiko dans chacune des citations suivantes.

1. Софико «потом пятнадцать лет вообще не играла на инструменте. » (l. 31-32)
2. « В конце каникул Софико много раз сжигала* свой паспорт. » (l. 34-35)

* voir note 12

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Traiter en russe deux sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

1. Софико вернулась из Парижа в Грузию и встречается с одной подругой. Придумайте их разговор.
2. Вы провели некоторое время в другой стране (в Англии, России...). Скучали ли вы по дому? По друзьям? Расскажите.
3. Чем вы занимаетесь в свободное время: спортом, музыкой...? Кто выбрал это хобби: вы или родители?
4. Где вы предпочитаете жить: в столице, в маленьком городе или в деревне? Почему?